

CONTENTS

Norms and Rewritings, Myths and Reformulations

A POETIC PROLOGUE

*Serhiy Zhadan. *** / 14*

OPENING REMARKS / 16

NORMS AND REWRITINGS, MYTHS AND REFORMULATIONS: THE CASE OF ROMANCE LITERATURES

Antoaneta Robova, Malinka Velinova. Norms and Rewritings, Myths and Reformulations: the Case of Romance Literatures / 19

MYTHICAL FIGURES AND INTERTEXTUAL APPROACHES

Francesca Mazzella. Electra's Avatars in 20th-century French literature: the adaptations of Giraudoux, Sartre and Yourcenar / 34

*Stiliana Petkova. From Psyche to Eurydice: Speaking your Body and Conquering your Voice, or, the Reappropriation of Mythical Female Characters in the Collection *Ce chant mon amour* (2001) by Monique Laederach / 45*

Neda Daskalova. The Chameleon of Mythology: Don Juan in the Writings of Molière, Byron and Schmitt / 62

STAKES IN AND FORMS OF REWRITING: BETWEEN REPETITION AND RENEWAL

*Flora Roussel. Rewriting Norms: Reinventing oneself through Subversion in Wendy Delorme's *La Mère, la Sainte et la Putain* / 78*

*Nicola Perencin. Rewriting Folklore. Lazăr Şăineanu's *Romanian Fairy Tales* as the First Synthesis of International Folk Tale Repertoire / 95*

Nicola Chushkov. Hagiographical Rewriting as Portrayed through the Legend of Saint Brendan of Clonfert / 110

EPISTOLARY TALES (research from the University of Strasbourg)

(section editor: Assoc. Prof. Miryana Yanakieva, PhD)

Alexander Belikov. Music, Kindness and Faith in Victor Paskov's A Ballad for Georg Henig / 129

Francesco Radicioli Chini. War and Peace: a Novel about Falsehood and the Double, about the Group and the Crowd / 136

WHERE DO BULGARIAN STUDIES LIE?

(section editor: Assistant Prof. Kristiyan Yanev)

Zofia Kręc, Katarzyna Szybisty. The My Bulgarian Journey Photo Contest / 151

Maya Padeshka. The Bulgarian Language, Literature and Culture – Roads through the Multicultural World Conference / 155

TRAVELLING WORDS

(section editor: Maria Ruseva, PhD)

Lyubomir Georgiev. An Attempt at Telling the Tale of a PhD Student's Specialisation in Vienna in 2004 as Presented by a Series of E-mails to People of Renown and Academics / 160

A SILENT ECHO

(section editor: Senior Asst. Prof. Simeon Stefanov, PhD)

Симеон Стефанов. Stefan Mladenov and Dictionary of Foreign Words in Bulgarian with Explanations of their Origin and Composition / 174

WHAT WE READ

Marchela Mironova. Healed by Silence / 188

Yanitsa Radeva. Ahmad Hilmi of Filibe's The Depths of Imagination: to Pass through the Open Gate / 192

Maria Marinova. Bulgarian Carnival Games through the Gaze of Nikolay Papuchiev / 197

Maria Ruseva. Between Darkness and Light / 202

IT SO HAPPENED THAT...

(section editor: Georgi Georgiev)

Ivan P. Petrov. Workshop on Slavic Saints / 207

ABOUT THE AUTHORS / 212

ABOUT THE AUTHORS (EN) / 218

PEER REVIEW PROCEDURE / 220

ETHICAL STANDARDS OF PUBLICATION / 221